

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This last chapter presents the conclusion and suggestion of the research. The conclusions are created based on the findings and the discussion session before. Afterward, the suggestion for upcoming research is offered.

5.1 Conclusions

This research investigated types of idioms found in the subtitle of film *Pirates of the Caribbean 3: At world's End* as well as the translation strategy frequently used by the translator in translating idioms. Based on the discussion of the finding and the result of the research at the previous chapter, finally, some conclusions of the research have been draw as follow:

First, the sixth types of idioms were available on the subtitle of film *Pirates of the Caribbean 3: At World's End*. Those were substitutes (21%), abbreviations with (2%), proper names with (16%), English phrasal compounds with (32%), figures of speeches with (26%), and slang (4%). English phrasal compound is the most prevalent types of idioms discovered in the subtitle, most of them were in the form of compound verb.

Second, there were four translation strategies employed by the translator in translating types of idioms. They were translation strategy by using an idiom of similar meaning and form (24%), translation strategy by using an idiom of similar meaning but dissimilar from (13%), translation by paraphrase (53%), and translation by omission (10%). Translation by paraphrase is the most frequent translation strategy used by the translator in translating idioms.

Third, the translation quality of each translation strategy is different. Although translation by paraphrase was the most frequent translation strategy employed, it does not always produce an accurate meaning. Meanwhile, the translation quality of using an idiom of similar meaning and form as well as using an idiom of similar meaning but dissimilar form is natural and accurate in the target language. On the other hand, translation by omission do not produce an ideal translation because the translation result of this strategy does not express all aspect of the idiom meaning and not readily understandable.

5.2 Suggestions

In line with the above conclusion, there were several suggestions recommended to the upcoming research:

Learning idioms is a never ending process in our life so that learners should use and apply idioms in everyday conversation or at least use it in the individual activity. Idioms have been existed for a long time ago and the numbers of it have been increased. In order to increase idiom vocabularies, learning idioms should not only be bordered by keeping and reading idiom dictionary but also practicing and trying to find a new vocabulary of idioms from other sources. For further research, the researcher should use more other theory of idioms so that it will improve our knowledge of the variant theory concerning about idioms. It is also recommended that other research should analyze the idioms not only the type of it but also specific idioms related to our life, for example pirate's idioms, color idiom, etc.

In relation to the translation theory, the researcher should have a strong foundation of translation theory so that it will be more helpful in conducting the research. The upcoming research should not only focus on identifying the translation strategy of idioms but also the procedure of the translation, the error of the translation idioms outcome, the quality of the translation, and many other aspects of translation that still can be dig out.

